

# Федор Сологуб

## Переводы из Оскара Уайльда

Оригинал находится здесь: ["Федор Сологуб"](#)

---

### СОДЕРЖАНИЕ

- [Дом блудницы. Стихотворение](#)

#### Стихотворения в прозе

- [Художник](#)
- [Творящий благо](#)
- [Поклонник](#)
- [Учитель](#)
- [Чертог Суда](#)
- [Учитель мудрости](#)

---

В 1912 году крупное изд-во А. Ф. Маркса предприняло 4-томное издание Оскара Уайльда (1854-1900), редактором которого был К. Чуковский. По его предложению Фёдор Сологуб перевёл стихи в прозе и стихотворение "Дом блудницы". Обращение к переводу Уайльда не было таким случайным для Сологуба. Его интересовали личность и творчество английского эстета. В 15-тую годовщину со дня смерти Уайльда Сологуб подготовил доклад, в котором выразил своё понимание гения Уайльда (художник как жертва).

Все приведённые переводы печатаются по указанному выше Собранию сочинений Уайльда.

### Дом блудницы

Шум пляски слушая ночной,  
Стоим под ясною луной, -  
Блудницы перед нами дом.  
"Das treue liebe Herz" гремит.  
Оркестр игрою заглушит  
Порою грохот и содом.  
Гротески странные скользят,  
Как дивных арабесок ряд, -  
Вдоль штор бежит за тенью тень.  
Мелькают пары плясунов  
Под звуки скрипки и рогов,  
Как листьев рой в ненастный день.  
И пляшет каждый силуэт,  
Как автомат или скелет,  
Кадриль медлительную там.  
И гордо сарабанду вдруг  
Начнут, сцепясь руками в круг,  
И резкий смех их слышен там.  
Запеть хотят они порой.  
Порою фантом заводной  
Обнимет нежно плясуна.  
Марионетка из дверей  
Бежит, покурит поскорей,  
Вся как живая, но страшна.  
И я возлюбленной сказал: